



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 5

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני...

“Y el kohén los mecerá junto
con el pan de las primicias”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/5/

1 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים תנופה לפני הוי' על שני כבשים כוי'. ואיתא בגמרא שהלחם מלמעלה כוי'

“El kohén los mecerá sobre el pan de las primicias, como ofrenda mecida ante Havaíá, junto con los dos corderos”, etc. Y se afirma en la Guemará que el pan va arriba, etc.,

שמניף הכבשים עם הלחם ביחד. ולהבין ענין זה והתחברות זו להיות הכבשים עם הלחם בתנופה. es decir, que mece los corderos junto con el pan. Y [debemos] comprender este asunto y esta unión: que los corderos estén con el pan en la ofrenda mecida.

הנה נודע כי תכלית כל הבריאה להיות היש בטל לאין. ובכל עולם נמשך ביטול היש לפי מדרגתו. Ahora bien, es sabido que el propósito de toda la creación es que el “algo” (yesh) se anule ante la “nada” (ayin). Y en cada mundo, la anulación del yesh se manifiesta de acuerdo con su nivel.

2 והנה עיקר הביטול הוא להיות בטל ונכלל ממש באור א"ס ב"ה ומיוחד בו ביחוד גמור ואמיתי בתכלית היחוד כהתאחדות אברי הגוף בנפש החיונית השורה ומתלבש בתוכם שאין להם חיות אחר מבלעדי חיות הנפש

Ahora bien, la esencia de la autoanulación (bitul) consiste en quedar anulado e incluido realmente en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y unido a ella en una unión completa y verdadera, en la unión más perfecta, como la unión de los miembros del cuerpo con el alma vital que reside y está investida en ellos, pues no tienen otra fuerza vital aparte de la fuerza vital del alma.

ולכן האברים נשמעים לרצון הנפש בביטול והתאחדות גמור וכך תהיינה כחות נפש החיונית בטלות ונכללות ממש באור א"ס ב"ה השורה ומקיף על נפשו.

Por eso, los miembros obedecen la voluntad del alma con completa anulación y unión. Y así también los poderes del alma vital deberían quedar anulados e incluidos realmente en la Luz Infinita, bendito sea, que reposa sobre el alma y la circunda.

3 ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה. אך הנה בטבע האדם בתולדתו אין כמו ביטול זה ודוגמתו אינו Y vean lo que está escrito sobre el versículo: “Y ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea”. Sin embargo, en la naturaleza del hombre tal como nace no hay nada semejante a esta anulación, ni se encuentra algo parecido

נמצא בגשמיות כלל לבטל רצונו מפני רצון אחרים בבחי' ביטול זה כאלו אין לו רצון אחר כלל

en absoluto en el ámbito físico: anular su voluntad ante la voluntad de otros con este grado de anulación, como si no tuviera ninguna otra voluntad.

אלא טבע זו היא בבהמה שהן בטלות ברצון המנהיגם ולכל אשר יחפוץ יטה אותם ואינם משנות את תפקידם והיינו מפני כי שרשן ויסודתן בהררי קדש.

Más bien, esta naturaleza se encuentra en los animales domésticos, que se someten a la voluntad de quien los guía: él los dirige hacia donde desea, y ellos no cambian la tarea que se les ha asignado. Esto se debe a que su raíz y su fundamento están “en los montes santos”.

היא מדרגות עליונות באור א"ס ב"ה ושם הן בבחי' ביטול באור א"ס ממש (ועמ"ש ע"פ ויאכילך את הזן בענין בהמה רבה שלמעלה מאדם) אלא שנפלו למטה מטה ממדרגת האדם ונמשך בחי' ביטול למטה תח"י [תחת יד] האדם.

Estos son niveles elevados en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y allí se encuentran en un estado de anulación en la propia Luz Infinita (vean también lo que está escrito sobre el versículo “Y te alimentó con el maná”, acerca de la “gran bestia” (behemah rabbah), que está por encima del hombre). Sin embargo, cayeron muy abajo, por debajo del nivel del hombre, y el grado de anulación fue atraído hacia abajo, quedando bajo el dominio del hombre.

וזהו ענין הקרבנות שהיו מקריבין הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח ועולה חיותה במקורה ושרשה שהוא בחי' ביטול

Este es el sentido de los sacrificios: ofrecían el animal sobre el altar, y su fuerza vital asciende a su fuente y raíz, que es el nivel de anulación

ממש באור א"ס ב"ה והקרבנות היו מן הבקר ומן הצאן מכל הבהמה ולא מן החיות שבבהמה יש בה ביטול יותר מן החיה.

en la propia Luz Infinita, bendito sea. Los sacrificios se ofrecían de entre el ganado y el rebaño, de entre todos los animales domésticos, y no de entre las bestias salvajes, pues el animal doméstico tiene más anulación que la bestia salvaje.

4 וכן מכל הבהמה נבחרו כבשים עפ"י [על פי] הרוב שנמשך בהם בחי' הביטול יותר. כי הבקר פני שור מהשמאל בחי' גבורות.

Asimismo, de entre todos los animales domésticos, se eligieron principalmente corderos, porque en ellos se atrae en mayor medida el nivel de autoanulación (bitul). Pues el ganado vacuno corresponde a «la cara de un buey a la izquierda», el nivel de Guevurot (contención).

וגם שור מנגח בקרנו ועזים הם ג"כ בחי' גבורות. אבל הכבשים הם בבחי' רחמים והכשבים הפריד יעקב שכבשים הם בבחי' מדותיו של יעקב בחי' רחמים.

Además, el buey cornea con sus astas, y también las cabras corresponden al nivel de Guevurot. Pero los corderos están en el nivel de la compasión, y «Yaakov separó los corderos (kesavim)», pues los corderos (kevasim) están en el nivel de los atributos (midot) de Yaakov, el nivel de la compasión.

כי הכבשים יש להם קול רחמנות שמעורר רחמים והיינו לפי שמקורם ושרשם הוא ממדרגה עליונה יותר שהוא מקור הרחמים.

Pues los corderos tienen una voz lastimera que despierta compasión. Esto se debe a que su fuente y raíz provienen de un nivel superior, que es la fuente de la compasión.

5 ולכן בנפילת החיות למטה נמשך להם הקול שמעורר רחמים וגם הם חלשים בטבעם כתולדותם והרי ניכר ומורגש בהם טבע הביטול [וגם הכבשים יש בהם צמר ששרשו גבוה מאד וכמ"ש

Por lo tanto, cuando la fuerza vital descendió abajo, se les atrajo la voz que despierta la compasión. También son débiles por naturaleza desde su nacimiento, de modo que en ellos se reconoce y se percibe la naturaleza de la autoanulación. [Los corderos también tienen lana, cuya raíz es muy elevada, como está escrito

בזהר גדול ח"א [חלק א'] דמ"ב ע"ג [עמוד ג'] ע"פ והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו מחשבתיה הוה בהווא אתר דאתמר ב"י [ביה] ועתיק יומין יתיב כו' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] מחשבתא טבא צרפה למעשה ובג"ד [ובגין דא] קביל ליה וכו'.

en el Zohar Gadol, parte I, folio 42, columna c, sobre el versículo “Y Hevel también trajo de los primogénitos de su rebaño”: “Su pensamiento estaba dirigido a aquel lugar del que se dice: ‘Y el Anciano de Días (Atik Yomin) se sentó’, etc., ‘y el cabello de Su cabeza era como lana limpia’; y el Santo, bendito sea, une un buen pensamiento a la acción, y por eso lo aceptó”, etc.

ועמ"ש לקמן בפי פנחס ע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' וע' במשנה ספ"ו דכריתות. וע' בזהר משפטים קכ"ה א' ועמ"ש במ"א ע"פ שערך כעדר העזים שגלשו כו']:

Véase lo escrito más adelante, en Parshat Pinjás, sobre el versículo “Ordena a los hijos de Israel”, etc.; y véase la Mishná al final del capítulo 6 de Keritot. Véase también el Zohar, Mishpatim, 125a; y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Tu cabello es como un rebaño de cabras que descendieron en cascada”, etc.]

6 ב והנה כנפילת החיות למטה בגשמיות נק' בשם ככשים הכי קודם לשי"ן. כי הכי רומז לבחינת חכמה בחכמה יבנה בית. והשי"ן רומז לג' קוין המסתעפים ונמשכים למטה משא"כ כשהם למעלה במקורם הם אחדות אחד.

2. Ahora bien, cuando la fuerza vital desciende a lo inferior, a la materialidad, se los llama kevasim (ככשים), con la bet antes de la shin. Pues la bet alude al nivel de Jojmá (sabiduría), [como está escrito:] “Con sabiduría se construye una casa (bayit)”. Y la shin alude a las tres líneas que se ramifican y descienden; mientras que, cuando están arriba, en su fuente, constituyen una única unidad.

7 ושם נק' כש"ב [כשל בינונים] השי"ן קודם לבי"ת שהשי"ן הוא מדות עליונות שלמעלה מהחכמה ושכל ונק' בזהר טורי חשוכא.

Y allí se los llama kesev (כשב), con la shin antes de la bet, pues la shin representa los atributos emocionales (midot) superiores, que están por encima de Jojmá y del intelecto, y en el Zóhar se los llama “las montañas de oscuridad”.

[ועיין במ"ש פי' תולדות בביאור ע"פ מים רבים שבשה"ש [שבשיר השירים] בענין דעת עליון ובד"ה שניך כעדר]

[Véase lo escrito en Parshat Toldot, en la explicación (biur) sobre el versículo “Muchas aguas” de Shir HaShirim, acerca de la cuestión del Daat superior, y en el discurso que comienza “Tus dientes son como un rebaño”.]

אך והכשבים הפריד יעקב שיעקב הוא הממשיך בחי' הכשבים מבחינתם ומדרגתם שבמקורם לבחי' הפירוד שיהי' [שיהיה] נק' בשם ככשים.

Pero “Y Yaakov separó los corderos (kesavim)” [significa] que Yaakov es quien hace descender el nivel de los kesavim desde su nivel y rango en su fuente hasta el nivel de separación, para que se los llame kevasim.

כדי שיהי [שיהיה] נמשך בחי' הביטול גם בעלמא דפרודא את הכבש א' תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כו'.

[Esto es] para que el nivel de autoanulación (bitul) también descienda al mundo de separación (alma deferuda): “Ofrecerás un cordero por la mañana y el segundo cordero lo ofrecerás hacia el atardecer”, etc.

והענין כי בקר הוא בקר דאברהם בחי' חסד עליון שמתפשט אור א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

La explicación es la siguiente: la mañana es “la mañana de Avraham”, el nivel del Jésed superior, en el que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se extiende hacia arriba sin fin y hacia abajo sin límite.

8 והנה בהתפשטותו למטה מדרגה אחר מדרגה בירידות המדרגות בדרך השתלשלות והתלבשות יש ניקה ואחיזה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק מהקדושה בחי' אהלי קדר וכמו שאמר אברהם לו ישמעאל יחיה לפניך.

Ahora bien, al extenderse hacia abajo, nivel tras nivel, en el descenso de los niveles por la vía de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y el revestimiento, las kelipot (cáscaras) y la si-tra ajra (el otro lado) encuentran una fuente de sustento y un asidero para nutrirse de la santidad: el aspecto de “las tiendas de Kedar”; y como dijo Avraham: “¡Ojalá Yishmael viviera ante Ti!”.

וצריך להקדים כבש שהוא בחי' ביטול בבחי' רחמנות שלא יומשך אור א"ס ב"ה רק בבחי' ביטול להיות אור א"ס שורה ומתגלה במי

Y es necesario anteponer un cordero, que representa el nivel de autoanulación (bitul), con la cualidad de la compasión, para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se atraiga únicamente en el nivel de la autoanulación: que la Luz Infinita repose y se revele en quien

שבטל אליו דוקא [ועמ"ש בפי' וירא ע"פ אנכי מגן לך וע' בזהר בלק דף ר"ד ע"ב וס"פ מקץ דף ר"ג].

está anulado ante ella, específicamente. [Véase lo escrito en la parashá Vayerá sobre el versículo “Yo soy un escudo para ti”; y véase el Zóhar, Balak, folio 204b, y el final de la parashá Miketz, folio 203.]

9 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים זמן שליטת מדתו של יצחק בחיי גבורות להמתיקן כוי והמשכות

בחי ביטול זה ב' כבשים בבחי בקר ובבחי בין הערבים נעשה ע"י יעקב

“Y el segundo cordero ofrecerás hacia el atardecer”: el momento en que prevalece el atributo de Yitzjak, el nivel de las Guevurot (contenciones), para endulzarlas, etc. Y las emanaciones de este nivel de autoanulación (bitul), los dos corderos, en el nivel de la mañana y en el de “hacia el atardecer”, se realizan por medio de Yaakov,

שהוא בריח התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה לכך הפריד יעקב הכבשים מבחי כשבים שהיו במקורן ושרשן לבחי כבשים לעלמא דפרודא להתחלק בב' בחי ומדרגות שונות.

quien es “la barra central que atraviesa de un extremo al otro”. Por eso Yaakov separó los corderos del nivel de kesavim, tal como se encontraban en su fuente y raíz, y los llevó al nivel de kevasim, para el mundo de la separación, donde se dividen en dos aspectos y niveles diferentes.

אך בשבועות והניף הכהן אותם על לחם כוי על שני כבשים שמניף את הכבשים למעלה לשרשן ומקורן בחי כשבים להיות בטלים ומיוחדים באור א"ס ב"ה ממש והיינו עם הלחם כי

Pero en Shavuot, “el kohen los mecerá sobre el pan”, etc., “sobre los dos corderos”: él mece los corderos hacia arriba, hasta su raíz y fuente, el nivel de kesavim, para que se anulen y se unan en la Luz Infinita misma (Or Ein Sof), bendito sea. Y esto ocurre junto con el pan, porque

הנה ענין תנופות שתי הלחם הוא. כי הנה ב' הלחם רומזות לתשב"כ [לתורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כמ"ש לכו לחמו בלחמי כוי

el significado de los movimientos de las dos hogazas es [el siguiente]. Pues las dos hogazas aluden a la Torá Escrita y a la Torá Oral, como está escrito: “Vengan, coman de mi pan”, etc.

כי הן בחי גבוהות שיש בתשב"כ [כתורה שבכתב] מה שאין בתשב"ע"פ [כתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים שבתורה זרקא מקף שופר הולך סגולתא כוי שהם בחי ניגון בבחי מתיקות ותענוג.

Pues son niveles elevados: en la Torá Escrita hay algo que no existe en la Torá Oral. Esto se refiere a los signos de cantilación (te'amim) de la Torá: zarka, makaf, shofar holej, segolta, etc., que constituyen el nivel de la melodía, con la cualidad de dulzura y deleite.

10 וע"ז נאמר ויהי שירו חמשה ואלף ובלילה שירה עמי שהטעמים הן בבחי' שיר וניגון לנגן בשירה וזמרה

מרוכב שמחה ותענוג שהטעמים אלו הם בתשב"כ [בתורה שבכתב] ולא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] ואין

בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] שום פי'

Acerca de esto está dicho: «Y sus cánticos fueron mil y cinco» y «De noche Su cántico está conmigo», pues los signos de cantilación pertenecen al nivel del canto y la melodía: cantar con cánticos y alabanzas, desde una gran alegría y deleite. Estos signos de cantilación están en la Torá Escrita y no en la Torá Oral; y en la Torá Oral no hay ninguna explicación.

וביאור על הטעמים לבאר ולפרש לנו שירה זו מאי היא [ועמ"ש בפ' הברכה ע"פ תורה צוה וע"פ ויהי מקץ וע"פ שיר השירים וע"פ ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים כו'].

o una explicación de los signos de cantilación, para explicarnos e interpretar qué es este canto. [Véase lo escrito en Parshas HaBerachah sobre el versículo «La Torá [Moshe] ordenó», y sobre «Y sucedió al cabo», y sobre «El Cantar de los Cantares», y sobre «Yo estaba junto a Él como un niño criado (amon), y era Su deleite», etc.]

רק תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא פי' וביאור יסוד המצות ושורשן שפי' וביאור זה הוא בתשבע"פ [בתורה

שבעל פה] דוקא ולא בתשב"כ [בתורה שבכתב] כי אין שום מצוה בתשב"כ [בתורה שבכתב] שלא תהיה צריכה לפי'

La Torá Oral, en cambio, es la interpretación y explicación del fundamento de las mitzvot y de su raíz; esta interpretación y explicación se encuentra específicamente en la Torá Oral, y no en la Torá Escrita. Pues no hay ninguna mitzvá en la Torá Escrita que no necesite interpretación

וביאור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כיצד תהיה דרך עשיית המצוה ובאיזה אופן ובשבועות מניפין ב' בחי' הלהם למעלה במקורן ושרשן להיות כלולות ומתאחדות באור א"ס ב"ה

y la explicación de la Torá Oral: cómo debe realizarse la mitzvá y de qué manera. Y en Shavuot se elevan los dos niveles del pan hacia arriba, hasta su fuente y raíz, para que queden incluidos y unidos en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea,

כי שם הן מיוחדות בתכלית היחוד איהו וחיוהי חד כו' הוא היודע והוא המדע כו'.

pues allí están unidos en la unión suprema: «Él y Sus fuerzas vitales son uno», etc.; «Él es el Conocedor y Él es el Conocimiento», etc.

11 ובהן וע"י מתייחדים גם חיות הכבשים להיותן בטלים בשרשן ומקורן העליון להיות הכל בבחי' ביטול.

Y en ellos y por medio de ellos también se une la fuerza vital de los corderos, pues quedan anulados en su raíz y fuente supernal, de modo que todo esté en un estado de autoanulación.

ולכן בשתי הלחם דשבועות כתיב חמץ תאפינה שמאחר שמתעלה למקור החיות ומקור החיות המהוה עולמות הנפרדים יש מאין הוא בבחי' המתנשא מימות עולם שזהו חיותם והתהוותם

Por eso, acerca de los dos panes de Shavuot está escrito: "Se hornearán leudados". Pues, dado que se elevan a la fuente de la fuerza vital, y que la fuente de la fuerza vital que hace existir a los mundos separados como algo a partir de la nada está en el nivel de "Quien se eleva por encima de los días del mundo", y esto es su fuerza vital y su llegar a existir,

שמחמת שמתנשא ומסתלק מהם אור א"ס ב"ה למעלה ואינו מתלבש בתוכם ממש לכך נתהווה חיותם וקיומם בבחי' נפרדים להיות דבר ויש בפ"ע [בפני עצמו] ובהעלותם למקורן ושרשן

pues, como la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea D'os, se eleva y se retira de ellos hacia lo alto, y no está realmente investida en su interior, por eso su fuerza vital y su existencia llegaron a formarse como algo separado, como una cosa y una entidad por sí mismas; y cuando se elevan a su fuente y raíz,

הוא המתנשא מימות עולם נעשו גם הם בבחי' התנשאות שלמעלה מאחר שנכללו ונתאחדו במקורם ממש [ועמ"ש מזה גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים כו' ע"ש].

que es "Quien se eleva por encima de los días del mundo", ellos también alcanzan el nivel de una elevación que está por encima, puesto que han sido incluidos y unidos en su propia fuente. [Véase lo escrito sobre esto con respecto a la festividad de Shavuot, acerca del versículo "Y Elokim habló", etc.; véase allí.]

12 ובזה יובן ההפרש שבין כבשי עצרת לבין שני הכבשים התמידים ליום כי שני כבשי עצרת הם שלמים הנאכלים לבעלים משא"כ שני כבשי התמידים ליום הם עולות.

Con esto se comprenderá la diferencia entre los corderos de Atzeret y los dos corderos del sacrificio tamid diario: los dos corderos de Atzeret son ofrendas de paz (shelamim), que comen sus dueños, mientras que los dos corderos del tamid diario son ofrendas de ascensión (olot).

והענין כי התמידים הם הכבשים הנמשכים למטהלעולם הפירוד כנ"ל וא"א להאכיל לבעלים שלא יומשך למטה מטה יותר ויהיה אחיזה ויניקה לסט"א [לסטרא אחרא].

La explicación es que los sacrificios tamid son los corderos que son atraídos hacia abajo, al mundo de la separación, como se mencionó antes. Por eso, es imposible dárselos a comer a sus dueños, no sea que sean atraídos aún más abajo y la sitra ajra (el otro lado) encuentre allí un asidero y se nutra.

וצ"ל כולו כליל. אבל כבשי עצרת שהם על לחם הביכורים תנופה לפני הוי' למעלה במקורם לבחי' כשבים

Por eso, deben consumirse por completo (kalil). Pero los corderos de Atzeret, que están "sobre el pan de las primicias, como ofrenda alzada ante Havaiá", [son elevados] hacia arriba, a su fuente, al nivel de los kesavim,

וגם נכללים ומיוחדים בבחי' שתי הלחם כנ"ל שם אין שליטה ויניקה כלל ולכן הם שלמים הנאכלים אפי' [אפילו] לבעלים:

y también quedan incluidos y unidos en el nivel de las dos hogazas, como se mencionó antes; allí no hay en absoluto dominio ni sustento [para el otro lado]. Por lo tanto, son ofrendas de paz, que comen incluso sus dueños.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/emor/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak